



ALL SAINTS  
WITH THE BAPTISM OF NATHAN GAGNON AND ERIKA PETER  
NOVEMBER 3 NOVEMBRE 2019

LA TOUSSAINT

**Welcome**

A warm welcome to Christ Church Cathedral and a special welcome to you if you are here for the first time. Our community has worshipped here at the heart of Montreal on Sainte-Catherine Street since the 1860s, and we continue to live out a vision of a church focused on the love and generosity embodied in Jesus, a vision that is inclusive, welcoming, open to all. We seek transformation not only of ourselves as individuals growing in faith, but also of unjust structures of society.

***God is love, whoever lives in love, lives in God,  
and God in them. | John 4:16***

If you are new to the Cathedral and would like to stay in touch or get involved, please fill out one of our welcome cards (available in the blue hymn book or at the back of the church) and leave it in the offertory plate or with a greeter.

We hope you will have time to join us for fairly traded tea or coffee after the service.

**Bienvenue**

Bienvenue à la Cathédrale Christ Church et plus particulièrement si vous vous joignez à nous pour la première fois. Notre communauté prie sur ce site depuis les années 1860, et nous continuons de vivre la vision d'une Église centrée sur l'amour et la générosité incarnés en Jésus : une vision inclusive, accueillante, ouverte à tout le monde, cherchant à nous transformer en tant qu'individus par notre chemin de foi, mais aussi de transformer les structures de la société quand elles sont injustes.

***Dieu est amour, celui qui vit dans l'amour,  
vit en Dieu, et Dieu en lui. | Jean 4:16***

Si vous êtes nouveau à la Cathédrale et que vous souhaitez rester en communication avec nous ou participer à nos activités, veuillez remplir une carte de bienvenue (disponible dans le livre de cantiques bleu ou à l'arrière de l'église) et la laisser dans le panier d'offrandes ou la remettre à un hôte.

Nous espérons que vous pourrez vous joindre à nous pour prendre un café ou un thé équitable après le service.

We gather today in the non-ceded traditional territory of the / Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire traditionnel non cédé des

***Haudenosaunee and Anishinabe***



***Christ Church Cathedral office***  
514-843-6577 ext. 241  
administrator@montrealcathedral.ca  
www.montrealcathedral.ca  
Facebook: ChristChurchMTL  
Twitter: @ChristChurchMTL  
Instagram: ChristChurchMTL

The text for the 10:30 am Eucharist is found on the left-hand column of each page; the text for the 9:00 am Eucharist is on the right-hand column. The music and hymns for each service may be different but most of the liturgy is the same and may be found side by side in both languages.

## 10:30 am CHORAL EUCHARIST

Presider The Very Rev'd Bertrand Olivier  
Deacon The Rev'd Jim McDermott  
Lay Assistant Sam Keuchguerian  
Preacher The Rev'd Dr. Deborah Meister  
Baptism officiant The Rev'd Yves-Eugène Joseph

Setting Missa O quam gloriosum  
Tomás Luis de Victoria (1548-1611)  
Christ Church Cathedral Choir

Director of Music Dr. Jonathan White  
Assistant Organist Nicholas Capozzoli  
Organ Scholar Ethan Hill

### Children's Church

Toddlers and primary school children are invited, with or without their adults, to children's church. We gather at the front near the eagle podium and go to the St. Anselm Chapel together. We return to share Communion with the whole church family.

### Prayer stations

During Communion, there is an opportunity for prayer with two members of the congregation. Please go to the side chapel and wait until the prayer ministers invite you to join them.

### Donations

During the offertory hymn there will be an opportunity to contribute to the work of the Cathedral.

The Cathedral is open seven days a week for all who want to pray, for all who are looking for peace, a quiet place to sit and rest, and seek help.

**To make an e-transfer**, or if you would like information of the different ways to financially support the Cathedral: [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca)

Tax receipts are issued at the end of the year.

Gluten free hosts are available. If you would like one, please take Communion to the right of the eagle and inform the Communion assistant.

Le texte de la messe de 10h30 se trouve dans la colonne de gauche de chaque page ; le texte de la messe de 9h00 se trouve dans la colonne de droite. La musique et les hymnes sont souvent différents mais la liturgie est la même et se trouve côte à côte dans les deux langues.

## 9h00 EUCHARISTIE CHANTÉE

Célébrant Le très révérend Bertrand Olivier

Musicienne Sara Sabol

**Ministère auprès des enfants** (à l'eucharistie de 10h30 seulement) Les tout-petits et les enfants du niveau primaire sont invités, avec ou sans les adultes, à l'église des enfants. Nous nous rassemblons en avant près de l'aigle et nous nous rendons ensemble à la chapelle Saint-Anselm. Nous revenons partager la communion avec toute la communauté ecclésiale.

### Stations de prière

 (à l'eucharistie de 10h30 seulement)

Pendant la communion, vous pouvez prier avec deux membres de la congrégation. Veuillez vous rendre à la chapelle latérale et attendre que les ministres de prière vous invitent à vous joindre à eux.

### Offrandes

Pendant l'hymne de l'offertoire, vous aurez l'occasion de contribuer à la mission de la cathédrale.

La cathédrale est ouverte sept jours sur sept pour tous les gens qui veulent prier, recherchent la paix ou un endroit tranquille pour s'asseoir et se reposer, ou ont besoin d'aide.

**Pour effectuer un transfert électronique** ou pour obtenir des informations sur les façons de soutenir financièrement la Cathédrale : [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca)

Les reçus aux fins de l'impôt sont émis à la fin de l'année.



Des hosties sans gluten sont disponibles. Si vous en voulez une, veuillez communier à la droite de l'aigle et en informer l'assistant de communion.

PRELUDE Canzonetta

William Matthias (1934-1992)

WELCOME

HYMN **275** O What Their Joy

(O quanta qualia)

*Priest* The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God, and the fellowship  
of the Holy Spirit, be with you all.

*All* **And also with you.**

*Priest* There is one body and one Spirit,  
*All* **there is one hope in God's call to us;**

*Priest* one Lord, one faith, one baptism,

*All* **one God and Father of all.**

*Priest* Almighty God,  
*All* **to you all hearts are open, all desires  
known, and from you no secrets are  
hidden. Cleanse the thoughts of our  
hearts by the inspiration of your Holy  
Spirit, that we may perfectly love you,  
and worthily magnify your holy name;  
through Christ our Lord. Amen.**

GLORY TO GOD IN THE HIGHEST

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili Unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

*Gloria to God in the highest, and peace to God's people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father. Lord God, Lamb of God, You take away the sin of the world: have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father, receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.*

PRÉLUDE

ACCUEIL

HYMNE **CCC 802** Vous les veilleurs et  
vous les saints (Mus. CP 320. Ye Watchers...)

*Prêtre* La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,  
l'amour de Dieu le Père et la communion  
de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Il n'y a qu'un corps et qu'un Esprit  
*Assemblée* **et il n'y a qu'une espérance  
dans l'appel que Dieu nous fait.**

*Prêtre* Un seul Seigneur, une seule foi,  
un seul baptême.

*Assemblée* **Un seul Dieu et Père de tous.**

*Prêtre* Dieu tout-puissant,  
*Assemblée* **tu connais les désirs et les pensées  
du cœur humain et rien n'est caché  
à tes yeux. Purifie nos pensées par  
l'inspiration de ton Esprit Saint,  
afin que nous puissions t'aimer  
parfaitement et célébrer dignement  
ton saint nom, par Jésus le Christ  
notre Seigneur. Amen.**

GLOIRE À DIEU AU PLUS HAUT DES CIEUX.

**R. Gloria, gloria, in excelsis Deo!**

*Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre aux personnes qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ton immense gloire, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu, le Père tout-puissant. R. Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ; toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous ; toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière; toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. R. Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen. R.*

## COLLECT OF THE DAY

*Priest* Let us pray.

*Please remain standing.*

Almighty God,  
whose people are knit together in one holy Church, the mystical Body of your Son, grant us grace to follow your blessed saints in lives of faith and commitment, and to know the inexpressible joys you have prepared for those who love you; through your Son Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.

*All* **Amen.**

*Please be seated.*

## PROCLAIMING THE WORD

PREMIÈRE LECTURE Daniel 7, 1-3. 15-18

*Read in French by Diana Bouchard*

La première année du règne de Balthazar, roi de Babylone, Daniel eut, sur son lit, un songe et des visions dans son esprit. Alors, il mit le songe par écrit. Début du récit. Daniel prit la parole et dit : « Au cours de la nuit, dans ma vision, je regardais. Les quatre vents du ciel soulevaient la grande mer. Quatre bêtes énormes sortirent de la mer, chacune différente des autres. Moi, Daniel, j'avais l'esprit angoissé, car les visions que j'avais me bouleversaient. Je m'approchai de l'un de ceux qui entouraient le Trône, et je l'interrogeai sur la vérité de tout cela. Il me répondit et me révéla l'interprétation : "Ces bêtes énormes, au nombre de quatre, ce sont quatre rois qui surgiront de la terre. Mais ce sont les saints du Très-Haut qui recevront la royauté et la posséderont pour toute l'éternité." »

*Lecteur* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.

*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

*The Congregation remains seated for the psalm sung by the choir.*

## PSALM 149

1. Praise the Lord! Sing to the Lord a new song, his praise in the assembly of the faithful.
2. Let Israel be glad in its Maker; let the children of Zion rejoice in their King.

## LA PRIÈRE DU JOUR

*Prêtre* Prions le Seigneur.

*Veillez demeurer debout.*

Dieu de toute sainteté, dont le peuple forme une seule Église, le corps mystique de ton Fils, accorde-nous la grâce de suivre les saints et les saintes dans une vie de foi et d'engagement, afin de connaître la joie inexprimable que tu as préparée à l'intention de toute personne qui t'aime. Nous te le demandons par Jésus-Christ, notre Sauveur, qui règne avec toi et l'Esprit Saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

*Assemblée* **Amen.**

*Veillez vous asseoir.*

## LA LITURGIE DE LA PAROLE

FIRST READING Daniel 7:1-3, 15-18

In the first year of King Belshazzar of Babylon, Daniel had a dream and visions of his head as he lay in bed. Then he wrote down the dream: I, Daniel, saw in my vision by night the four winds of heaven stirring up the great sea, and four great beasts came up out of the sea, different from one another. As for me, Daniel, my spirit was troubled within me, and the visions of my head terrified me. I approached one of the attendants to ask him the truth concerning all this. So he said that he would disclose to me the interpretation of the matter: "As for these four great beasts, four kings shall arise out of the earth. But the holy ones of the Most High shall receive the kingdom and possess the kingdom forever – forever and ever."

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.

*All* **Thanks be to God.**

*L'assemblée demeure assise pour chanter le psaume.*

## PSAUME 149

- 01 Chantez au Seigneur un chant nouveau, louez-le dans l'assemblée de ses fidèles !
- 02 En Israël, joie pour son créateur ; dans Sion, allégresse pour son Roi !

- 3 Let them praise his name with dancing,  
making melody to him with tambourine and lyre.
- 4 For the Lord takes pleasure in his people;  
he adorns the humble with victory.
- 5 Let the faithful exult in glory;  
let them sing for joy on their couches.
- 6 Let the high praises of God be in their throats  
and two-edged swords in their hands,
- 7 to execute vengeance on the nations and  
punishment on the peoples,
- 8 to bind their kings with fetters and their nobles  
with chains of iron,
- 9 to execute on them the judgment decreed.  
This is glory for all his faithful ones. Praise the  
Lord!

SECOND READING Ephesians 1:11-23

*Read in English by Janet King*

In Christ we have also obtained an inheritance, having been destined according to the purpose of him who accomplishes all things according to his counsel and will, so that we, who were the first to set our hope on Christ, might live for the praise of his glory. In him you also, when you had heard the word of truth, the gospel of your salvation, and had believed in him, were marked with the seal of the promised Holy Spirit; this is the pledge of our inheritance toward redemption as God's own people, to the praise of his glory.

I have heard of your faith in the Lord Jesus and your love toward all the saints, and for this reason I do not cease to give thanks for you as I remember you in my prayers. I pray that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give you a spirit of wisdom and revelation as you come to know him, so that, with the eyes of your heart enlightened, you may know what is the hope to which he has called you, what are the riches of his glorious inheritance among the saints, and what is the immeasurable greatness of his power for us who believe, according to the working of his great power.

God put this power to work in Christ when he raised him from the dead and seated him at his right hand in the heavenly places, far above all rule and authority and power and dominion,

- 03 Dansez à la louange de son **nom**,  
jouez pour lui, tambourins et cithares !
- 04 Car le Seigneur **aime son peuple**,  
il donne aux humbles l'**éclat** de la victoire.
- 05 Que les fidèles **exultent, glorieux**,  
criant leur joie à l'**heure** du triomphe.
- 06 Qu'ils proclament les **éloges** de **Dieu**,  
tenant en main l'**épée** à deux tranchants.
- 07 Tirer **vengeance** des nations,  
infliger aux **peuples** un **châtiment**,
- 08 charger de **chaînes** les **rois**,  
jeter les **princes** dans les **fers**,
- 09 leurs appliquer la **sentence écrite**,  
c'est la **fierté** de ses **fidèles**.

DEUXIÈME LECTURE Éphésiens 1, 11-23

En lui, nous sommes devenus le domaine particulier de Dieu, nous y avons été prédestinés selon le projet de celui qui réalise tout ce qu'il a décidé : il a voulu que nous vivions à la louange de sa gloire, nous qui avons d'avance espéré dans le Christ. En lui, vous aussi, après avoir écouté la parole de vérité, l'Évangile de votre salut, et après y avoir cru, vous avez reçu la marque de l'Esprit Saint. Et l'Esprit promis par Dieu est une première avance sur notre héritage, en vue de la rédemption que nous obtiendrons, à la louange de sa gloire.

C'est pourquoi moi aussi, ayant entendu parler de la foi que vous avez dans le Seigneur Jésus, et de votre amour pour tous les fidèles, je ne cesse pas de rendre grâce, quand je fais mémoire de vous dans mes prières : que le Dieu de notre Seigneur Jésus Christ, le Père dans sa gloire, vous donne un esprit de sagesse qui vous le révèle et vous le fasse vraiment connaître. Qu'il ouvre à sa lumière les yeux de votre cœur, pour que vous sachiez quelle espérance vous ouvre son appel, la gloire sans prix de l'héritage que vous partagez avec les fidèles, et quelle puissance incomparable il déploie pour nous, les croyants : c'est l'énergie, la force, la vigueur qu'il a mise en œuvre dans le Christ quand il l'a ressuscité d'entre les morts et qu'il l'a fait asseoir à sa droite dans les cieux.

Il l'a établi au-dessus de tout être céleste : Principauté, Souveraineté, Puissance et Domination, au-dessus de tout nom que l'on puisse nommer, non seulement dans le monde présent mais aussi dans le monde à venir.

and above every name that is named, not only in this age but also in the age to come. And he has put all things under his feet and has made him the head over all things for the church, which is his body, the fullness of him who fills all in all.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

*Please stand and turn to face the Gospel reader.*

#### GOSPEL ACCLAMATION



Alleluia, alleluia, alleluia.

**Alleluia, alleluia, alleluia.**

They are before the throne of God, and the Most High who sits upon the throne will shelter them.

**Alleluia, alleluia, alleluia.**

Vous êtes la race choisie, le sacerdoce royal, la nation sainte, chargés d'annoncer les merveilles de Dieu qui vous a appelés des ténèbres à son admirable lumière.

**Alleluia, alleluia, alleluia.**

#### HOLY GOSPEL Luke 6:20-31

*Deacon* The Lord be with you.

*All* **And also with you.**

*Deacon* Hear the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.

*All* **Glorify to you, Lord Jesus Christ.**

Then he looked up at his disciples and said: "Blessed are you who are poor, for yours is the kingdom of God. "Blessed are you who are hungry now, for you will be filled. "Blessed are you who weep now, for you will laugh. "Blessed are you when people hate you, and when they exclude you, revile you, and defame you on account of the Son of Man. Rejoice in that day and leap for joy, for surely your reward is great in heaven; for that is what their ancestors did to the prophets.

Il a tout mis sous ses pieds et, le plaçant plus haut que tout, il a fait de lui la tête de l'Église qui est son corps, et l'Église, c'est l'accomplissement total du Christ, lui que Dieu comble totalement de sa plénitude.

*Lecteur* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

*Veillez vous lever et vous tourner vers le lecteur de l'évangile.*

#### L'ACCLAMATION DE L'ÉVANGILE

Alléluia, alléluia, alléluia.

**Alléluia, alléluia, alléluia.**

Ils se tiennent devant le trône de Dieu. Et Dieu qui siège sur le trône les abritera sous sa tente.

**Alléluia, alléluia, alléluia.**

You are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, for God has called you out of darkness into a marvellous light.

**Alléluia, alléluia, alléluia.**

#### LE SAINT ÉVANGILE Luc 6, 20-31

*Prêtre* Le Seigneur soit avec vous

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Évangile de Jésus-Christ selon saint Luc.

*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

Et Jésus, levant les yeux sur ses disciples, déclara : « Heureux, vous les pauvres, car le royaume de Dieu est à vous. Heureux, vous qui avez faim maintenant, car vous serez rassasiés. Heureux, vous qui pleurez maintenant, car vous rirez. Heureux êtes-vous quand les hommes vous haïssent et vous excluent, quand ils insultent et rejettent votre nom comme méprisable, à cause du Fils de l'homme. Ce jour-là, réjouissez-vous, tressaillez de joie, car alors votre récompense est grande dans le ciel ; c'est ainsi, en effet, que leurs pères traitaient les prophètes.

“But woe to you who are rich, for you have received your consolation. “Woe to you who are full now, for you will be hungry. Woe to you who are laughing now, for you will mourn and weep. “Woe to you when all speak well of you, for that is what their ancestors did to the false prophets.

“But I say to you that listen, Love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who abuse you. If anyone strikes you on the cheek, offer the other also; and from anyone who takes away your coat do not withhold even your shirt. Give to everyone who begs from you; and if anyone takes away your goods, do not ask for them again. Do to others as you would have them do to you.

*Deacon* The Gospel of Christ.

*All* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON 10:30 The Rev'd Dr. Deborah Meister

*A period of about two minutes silence is kept.*

## THE LITURGY OF THE BAPTISM

### PRESENTATION AND EXAMINATION

*Priest* The candidates for Holy Baptism will now be presented.

*Sponsor*

**I present Erika to receive the sacrament of baptism.**

*Priest* Do you desire to be baptized?

*Candidate* I do.

*Parents and sponsors*

**I present Nathan to receive the sacrament of baptism.**

*Priest* Will you be responsible for seeing that Nathan is nurtured in the faith and life of the Christian community?

*Parents and sponsors* **I will, with God's help.**

*Priest* Will you by your prayers and witness help him to grow into the full stature of Christ?

*Parents and sponsors* **I will, with God's help.**

Mais quel malheur pour vous, les riches, car vous avez votre consolation ! Quel malheur pour vous qui êtes repus maintenant, car vous aurez faim ! Quel malheur pour vous qui riez maintenant, car vous serez dans le deuil et vous pleurerez ! Quel malheur pour vous lorsque tous les hommes disent du bien de vous ! C'est ainsi, en effet, que leurs pères traitaient les faux prophètes.

Mais je vous le dis, à vous qui m'écoutez : Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent. Souhaitez du bien à ceux qui vous maudissent, priez pour ceux qui vous calomnient. À celui qui te frappe sur une joue, présente l'autre joue. À celui qui te prend ton manteau, ne refuse pas ta tunique. Donne à quiconque te demande, et à qui prend ton bien, ne le réclame pas. Ce que vous voulez que les autres fassent pour vous, faites-le aussi pour eux.

*Prêtre* Acclamons la Parole de Dieu.

*Assemblée* **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMÉLIE 9h00 Le très révérend Bertrand Olivier

*On garde deux minutes de silence.*

*La service de 9h00 continue a page 8 avec la Profession de Foi.*

## LA LITURGIE DU BAPTEME [à 10h30 seulement]

### PRESENTATION ET EXAMEN

*Prêtre* Les candidats pour le sacrement du baptême sont présentés.

*Présentateurs*

**Nous présentons Erika pour qu'elle reçoive le sacrement de baptême.**

*Prêtre* **Voulez-vous recevoir le sacrement de baptême?**

*Le candidat* Oui, je le veux.

*Parent et présentateurs*

**Nous présentons Nathan pour recevoir le sacrement du baptême.**

*Prêtre* Veillerez-vous à ce que Nathan soit élevé dans la foi chrétienne et qu'il en vive ?

*Parent et présentateurs* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Saurez-vous, par vos prières et votre témoignage, l'aider à atteindre la plénitude de la foi chrétienne ?

*Parent et présentateurs* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Question* Do you renounce Satan  
and all the spiritual forces of wickedness  
that rebel against God?

*Answer* **I renounce them.**

*Question* Do you renounce the evil powers of this world  
which corrupt and destroy the creatures  
of God?

*Answer* **I renounce them.**

*Question* Do you renounce all sinful desires  
that draw you from the love of God?

*Answer* **I renounce them.**

*Question* Do you turn to Jesus Christ  
and accept him as your Saviour?

*Answer* **I do.**

*Question* Do you put your whole trust  
in his grace and love?

*Answer* **I do.**

*Question* Do you promise to obey  
Christ as your Lord?

*Answer* **I do.**

*Question* Will you who witness these vows do all in your  
power to support these persons in their life  
in Christ?

*Answer* **We will.**

*Please stand.*

## BAPTISMAL COVENANT

*Priest* Let us join with those who are committing  
themselves to Christ and renew  
our own baptismal covenant.

*Priest* Do you believe in God the Father?

*All* **I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.**

*Priest* Do you believe in Jesus Christ,  
the Son of God?

*All* **I believe in Jesus Christ, his only Son, our  
Lord. He was conceived by the power  
of the Holy Spirit and born of the Virgin  
Mary. He suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried. He  
descended to the dead. On the third day  
he rose again.**

*Question* Renoncez-vous à Satan  
et à toutes les forces spirituelles du mal  
qui se rebellent contre Dieu ?

*Réponse* **J'y renonce.**

*Question* Renoncez-vous à tout ce qui, dans ce monde,  
peut corrompre et détruire les créatures  
de Dieu ?

*Réponse* **J'y renonce.**

*Question* Renoncez-vous à toutes les tentations qui  
pourraient vous séparer de l'amour de Dieu ?

*Réponse* **J'y renonce.**

*Question* Vous tournez-vous vers le Christ et  
le reconnaissez-vous comme votre Sauveur ?

*Réponse* **Oui, je le veux.**

*Question* Mettez-vous toute votre confiance  
dans sa grâce et son amour ?

*Réponse* **Oui, je le veux.**

*Question* Promettez-vous d'obéir au Christ,  
votre Seigneur et votre Maître ?

*Réponse* **Oui, je le veux.**

*Question* Vous qui êtes témoins des promesses qui  
ont été faites, voulez-vous faire tout votre  
possible pour aider ces personnes à vivre  
dans le Christ ?

*Réponse* **Oui, nous le voulons.**

*Veillez vous lever.*

## LA PROFESSION DE FOI

*Prêtre* Engageons-nous à suivre le Christ  
et renouvelons notre propre alliance  
baptismale.

*Prêtre* Croyez-vous en Dieu le Père ?

*Assemblée* **Je crois en Dieu, le Père tout-puissant,  
créateur du ciel et de la terre.**

*Prêtre* Croyez-vous en Jésus-Christ,  
le Fils de Dieu ?

*Assemblée* **Je crois en Jésus-Christ, son Fils unique,  
notre Seigneur, qui a été conçu du  
Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie,  
a souffert sous Ponce-Pilate, a été  
crucifié, est mort et a été enseveli,  
est descendu aux enfers, le troisième  
jour, est ressuscité des morts,**



**He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.**

*Priest* Do you believe in God the Holy Spirit?  
*All* **I believe in God the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.**

*Priest* Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of the bread, and in the prayers?  
*All* **I will, with God's help.**

*Priest* Will you persevere in resisting evil and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?  
*All* **I will, with God's help.**

*Priest* Will you proclaim by word and example the good news of God in Christ?  
*All* **I will, with God's help.**

*Priest* Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbour as yourself?

*All* **I will, with God's help.**

*Priest* Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

*All* **I will, with God's help.**

*Priest* Will you strive to safeguard the integrity of God's creation, and respect, sustain and renew the life of the Earth?

*All* **I will, with God's help.**

#### PROCESSION TO THE BAPTISTRY

*We then move to the font.  
Please join in the procession.*

#### THANKSGIVING OVER THE WATER

*Priest* The Lord be with you.  
*All* **And also with you.**

**est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.**

*Prêtre* Croyez-vous en l'Esprit Saint ?  
*Assemblée* **Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair et à la vie éternelle. Amen.**

*Prêtre* Serez-vous assidus à l'enseignement des apôtres, à la communion fraternelle, à la fraction du pain et aux prières ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Continuerez-vous à résister au mal et, quand vous pécherez, promettez-vous de vous repentir et de vous tourner vers lui ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Proclamerez-vous, tant par vos paroles que vos actions, la bonne nouvelle de Dieu manifestée en Jésus-Christ ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Rechercherez-vous le Christ pour le servir dans les personnes que vous rencontrerez et aimerez-vous votre prochain comme vous-mêmes ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Êtes-vous prêts à lutter pour la justice et la paix parmi tous les peuples et à respecter la dignité de la personne humaine ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Êtes-vous prêts à lutter pour sauvegarder l'intégrité de la création de Dieu, ainsi que respecter, soutenir et aider à renouveler la vie de la terre ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

#### PROCESSION VERS LE BAPTISTÈRE

*Nous nous dirigeons ensuite vers les fonts baptismaux, veuillez vous joindre à la procession*

#### ACTION DE GRACE SUR L'EAU

*Prêtre* Le Seigneur soit avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Priest* Let us give thanks to the Lord our God.  
*All* **It is right to give our thanks and praise.**

*Priest* We give you thanks, almighty God and Father, for by the gift of water you nourish and sustain all living things. We give you thanks that through the waters of the Red Sea you led your people out of slavery to freedom in the promised land. We give you thanks that through the deep waters of death you brought your Son and raised him to life in triumph. We give you thanks for your Holy Spirit who teaches us and leads us into all truth, filling us with gifts so that we might proclaim the gospel to all nations and serve you as a royal priesthood.

*All* **Blessed be God for ever.**

*Priest* We give you thanks for you have called Erika and Nathan to new life through the waters of baptism. Now sanctify this water, that Erika and Nathan who are washed in it may be made one with Christ in his death and resurrection, to be cleansed and delivered from all sin. Anoint them with your Holy Spirit and bring them to new birth in the family of your Church, that they may become inheritor of your glorious kingdom.

We give you praise and honour and worship through your Son Jesus Christ our Lord, in the unity of the Holy Spirit, blessed are you, our strength and song, and our salvation.

*All* **Amen.**

#### THE BAPTISMS

*Priest* Erika/Nathan, I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

*All* **Amen.**

*Priest* I sign you with the cross, and mark you as Christ's own for ever.

*Prêtre* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.  
*Assemblée* **Cela est juste et bon.**

*Prêtre* Nous te rendons grâce, Dieu tout-puissant, pour l'eau dont tu nous fais le don. C'est par elle, en effet, que tu nourris et soutiens toute vie. Nous te rendons grâce, Dieu notre Père, car par les eaux de la mer Rouge tu as fait passer les enfants d'Israël de la servitude d'Égypte à la liberté de la Terre promise. Nous te remercions d'avoir conduit et ressuscité ton Fils en triomphe à travers les eaux profondes de la mort. Nous te rendons grâce pour ton Esprit Saint qui nous guide dans les voies de la justice et de la vérité, nous comblant de ses dons, afin que nous puissions proclamer la Bonne Nouvelle parmi toutes les nations et te servir dans un sacerdoce royal.

*Assemblée* **Béni soit Dieu maintenant et toujours.**

*Prêtre* Nous te rendons grâce car tu as appelé Erika et Nathan à une vie nouvelle, par l'eau du baptême. Maintenant, Seigneur, nous t'en prions, sanctifie cette eau afin qu'Erika et Nathan qui y ont été lavés ne forme qu'un seul corps avec le Christ dans sa mort et sa résurrection, qu'ils soient purifiés et délivrés de leurs péchés. Que l'onction de ton Esprit les fasse renaître dans la famille de ton Église, afin qu'ils deviennent eux aussi, les héritiers de ton Royaume de gloire.

Nous te bénissons, nous te glorifions et nous te célébrons par ton Fils Jésus-Christ notre Seigneur, dans l'unité de l'Esprit-Saint, béni sois-tu, notre force et notre chant, notre salut.

*Assemblée* **Amen.**

#### LES BAPTÊMES

*Prêtre* Erika/Nathan, je te baptise au nom du Père, du Fils, et de l'Esprit Saint.

*Assemblée* **Amen.**

*Prêtre* Je te marque de la croix et je te donne ce signe de ton appartenance au Christ pour toujours.

*Priest* Heavenly Father, we thank you that by water and the Holy Spirit you have bestowed upon your servants the forgiveness of sin, and have raised them to the new life of grace. Sustain them, O Lord, in your Holy Spirit. Give them an inquiring and discerning heart, the courage to will and to persevere, a spirit to know and to love you, and the gift of joy and wonder in all your works.

*All* **Amen.**

*Priest* Receive the light of Christ, to show that you have passed from darkness to light.

*All* **Let your light so shine before others that they may see your good works and glorify your Father in heaven.**

*Priest* Let us welcome the newly baptized.

*All* **We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.**

*Prêtre* Père des cieux, nous te rendons grâce car, par l'eau et l'Esprit Saint, tu as élevé ton serviteur à la vie nouvelle de la grâce par le pardon du péché, soutiens-les, Seigneur, par ton Esprit Saint. Donne-leurs un cœur qui te cherche et sache te trouver, donne-leurs la volonté et la persévérance, et accorde-leurs le goût de te connaître et de t'aimer, et le don de la joie et de l'émerveillement devant toutes tes œuvres.

*Assemblée* **Amen.**

*Prêtre* Reçois cette lumière, en témoignage de ton passage des ténèbres à la lumière du Christ.

*Assemblée* **Que ta lumière brille devant tous, afin qu'ils puissent voir tes œuvres et glorifier ton Père des cieux.**

*Prêtre* Accueillons maintenant le nouveau baptisé.

*Assemblée* **Nous t'accueillons dans la famille de Dieu. Confesse la foi au Christ crucifié, proclame sa résurrection et participe avec nous à son sacerdoce éternel.**

## CONTINUATION DE L'EUCCHARISTIE DE 9H00

*Veillez vous agenouiller ou vous asseoir pour prier.*

### LA PRIÈRE UNIVERSELLE ET LE RITE PÉNITENTIEL

*Après chaque intention de prière, on répond*

*Ministre* Dieu de tendresse et d'amour.

*Assemblée* **Écoute nos prières.**

*À la fin*

*Ministre* Jésus dit « Lorsque tu vas présenter ton offrande sur l'autel, va d'abord te réconcilier avec tes frères et tes sœurs ». Réunis dans la famille de Dieu, nous demandons pardon.

*Assemblée* **Dieu de miséricorde, Pardonne-nous les péchés que nous avons commis contre toi et contre notre prochain. Donne-nous la grâce pour surmonter toutes nos faiblesses, afin que nous puissions vivre selon ta volonté et dans ton amour, pour l'amour de Jésus-Christ notre Sauveur. Amen.**

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, vous pardonne tous vos péchés par Jésus-Christ notre Seigneur, vous affermisse en tout bien et, par la puissance de l'Esprit Saint, vous conduise à la vie éternelle.

Assemblée **Amen.**

*Veillez vous lever.*

#### L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

*On échange un geste de paix en disant « La paix du Christ »*

#### HYMNE D'OFFERTOIRE

**CL 618** Grâce infinie

(John Newton ; trad. C.L. Meissner-Schmidt)

#### PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Dieu, dans ta sainteté et ta grandeur, nous te remercions du triomphe du Christ dans la vie de tous les saints et de toutes les saintes. À leur exemple, aide-nous à vivre avec foi, afin d'avoir accès à ton Royaume éternel. Nous te le demandons par Jésus-Christ, notre Seigneur

Assemblée **Amen.**

#### LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE I

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Élevons notre cœur.

Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**

Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

Assemblée **Cela est juste et bon.**

*La préface est maintenant proclamée par le prêtre.*

#### SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua, Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

*Holy, holy, holy Lord, God of power and might, Heaven and earth are full of your glory, hosanna in the highest. Blessed is he that comes in the name of the Lord, hosanna in the highest.*

*Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers.*

*Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.*

*Hosanna au plus haut des cieux! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.*

*Please stand.*

#### THE GREETING OF PEACE

Priest The peace of the Lord be always with you.

All **And also with you.**

*Please exchange a handshake of peace with your neighbour.*

#### OFFERTORY HYMN

**281** Who are These Like Stars Appearing

(All Saints)

#### PRAYER OVER THE GIFTS

Priest Holy and mighty God, we give you thanks for the triumph of Christ in the lives of all his saints. Help us, like them, to run our course with faith, that we may come to your eternal kingdom. We ask this in the name of Jesus Christ our Lord.

All **Amen.**

#### EUCCHARISTIC PRAYER I

Priest The Lord be with you.

All **And also with you.**

Priest Lift up your hearts.

All **We lift them to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.

All **It is right to give our thanks and praise.**

*Here follows the preface.*

*Please kneel when the bells ring before the Sanctus.*

#### SANCTUS

*Veillez vous agenouiller ou vous asseoir.*

*Priest* Therefore we proclaim the mystery of faith.  
*All* **Christ has died, Christ is risen,  
Christ will come again.**

*Prêtre* Proclamons le mystère de la foi.  
*Assemblée* **Christ est mort, Christ est ressuscité.  
Christ reviendra.**

*At the end of the Eucharistic Prayer, please say* **Amen.**

*À la fin de la prière eucharistique l'assemblée dit* **Amen.**

#### THE LORD'S PRAYER

#### LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

*Priest* Now, as our Saviour Christ has taught us,  
and in the language in which you pray,  
we are bold to say,

*Prêtre* Et maintenant, comme nous l'avons appris  
du Sauveur, et dans la langue dans laquelle  
vous priez, nous osons dire,

*All* **Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name, thy kingdom  
come, thy will be done, on earth as it is in  
heaven. Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses, as we  
forgive those who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, the power,  
and the glory, for ever and ever.  
Amen.**

*Assemblée* **Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié, que ton  
règne vienne, que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel. Donne-nous  
aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses, comme  
nous pardonnons aussi à ceux qui nous  
ont offensés. Et ne nous laisse pas  
entrer en tentation, mais délivre-nous  
du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.**

*Priest* Every time we eat this bread  
and drink this cup

*Prêtre* Chaque fois que nous mangeons ce pain  
et que nous buvons à cette coupe

*All* **we proclaim the Lord's death  
until he comes.**

*Assemblée* **nous proclamons la mort du Seigneur,  
jusqu'à ce qu'il vienne.**

*Priest* The gifts of God, for the people of God.  
*All* **Thanks be to God.**

*Prêtre* Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

#### AGNUS DEI

#### AGNUS DEI

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.*

*Lamb of God, you take away the sin of the world,  
have mercy on us. Lamb of God, you take away the sin  
of the world, grant us peace.*

*Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché  
du monde, donne-nous la paix.*

**Everyone is welcome to receive Communion or a  
blessing at our services. In the Anglican tradition  
we receive communion in both bread and wine.**

**Tous et toutes sont invité(e)s à la table du Seigneur,  
pour communier ou pour recevoir une bénédiction.  
Dans la tradition anglicane, la communion est  
à la fois pain et vin.**

MOTET O Quam Gloriosum

Tomás Luis de Victoria

O quam gloriosum est regnum,  
in quo cum Christo gaudent omnes Sancti!  
Amicti stolis albis,  
sequuntur Agnum, quocumque ierit.

*O how glorious is the kingdom  
in which all the saints rejoice with Christ,  
clad in robes of white  
they follow the Lamb wherever he goes.*

PRAYER AFTER COMMUNION

*All* **Lord of hosts,  
we praise your glory reflected in your  
saints. May we who share at this table  
be filled with the joy of your eternal  
kingdom, where Jesus is Lord,  
now and for ever.  
Amen.**

NOTICES

BLESSING

*Priest* God, who has prepared for us a city with  
eternal foundations, give you grace to share  
the inheritance of the saints in glory. And the  
blessing of God almighty, Father, Son and Holy  
Spirit, come upon you and remain with you  
forever.

*All* **Amen.**

HYMN **276** For All the Saints

(Sine nomine)

*Deacon* Go in peace to love and serve the Lord.

*All* **Thanks be to God**

POSTLUDE Jubilate

William Matthias

LA PRIÈRE APRÈS COMMUNION

*Assemblée* **Dieu de l'univers,  
nous louons ta gloire qui se reflète dans  
tes saints et tes saintes. Puissions-nous,  
qui sommes ensemble à cette table,  
être remplis de la joie de ton Royaume  
éternel, où Jésus-Christ est le Seigneur,  
aujourd'hui et à jamais.  
Amen.**

LES ANNONCES

LA BÉNÉDICTION

*Prêtre* Que Dieu, qui a préparé pour nous une ville  
aux fondations éternelles, vous donne la  
grâce de partager l'héritage des saints dans la  
gloire. Et que la bénédiction du Dieu tout-  
puissant, Père, Fils et Saint-Esprit descende  
sur vous et y demeure à jamais.

*Assemblée* **Amen.**

HYMNE **CCC 801** Honneur aux vaillants

(Mus. P.P. Bliss)

*Prêtre* Allez dans la paix du Christ.

*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

POSTLUDE

*The flowers in the Cathedral today are given to the glory of God by Mary Sue Philpott, in loving memory of Robert Gibson  
Les fleurs qui embellissent la cathédrale aujourd'hui sont offertes à la gloire de Dieu par Mary Sue Philpott en mémoire de Robert Gibson*

## **PRAYERS/PRIÈRES**

**For all students of theology**, for Diocesan College, and for Ben and Jeffrey and all people discerning their vocations and deepening their faith.

**Pour tous les étudiants**, pour le Collège diocésain, pour Ben et Jeffrey et pour tous ceux qui discernent leurs vocations et approfondissent leur foi.

**For those in special need / Intentions particulières** Grace, Steve, Gaston, Benjy, Claudette, Michael, Dorothy, Sharon, Barbara, Lily, Anne

**For continuing support / Pour un soutien continu** Duncan, Bob, Gloria, Jan, Norma, Susan, Yannis, Marie-Charlotte, Amoon, Ruby, Pamela, Russell

**Pray** for the Capital Campaign, the fundraising team, cabinet members, future donors, architects and engineers working on the spire.

**Priez** pour la campagne de financement, l'équipe de collecte de fonds, les membres du cabinet, les futurs donateurs, les architectes et les ingénieurs qui travaillent sur la flèche.

**Years' mind / Anniversaire de décès** Robert Gibson

## **NOTICES**

**The Cathedral** needs additional help tending our altar linens. If you are seeking a quiet, behind-the-scenes, contemplative ministry, contact [Deborah.Meister@montrealcathedral.ca](mailto:Deborah.Meister@montrealcathedral.ca). Training is provided.

Please note that the Grenadier Guards will be attending our 10:30 service next Sunday, 10 November. This will be a service of Choral Matins. There will be a Eucharist for All Souls at 4 pm in the afternoon.

## **TODAY**

**Remembering loved ones.** There is a sign up sheet at the back of the church where you can write the names of one or two people especially dear to you that you would like to hear read out during the All Souls service on Nov. 11, 4:00 pm.

**A special Choral Evensong 4:00 pm**, to celebrate the completion of Phase One of our Spire Restoration Project, hear about developments for Phase Two and pray for this new beginning. Music by Whitlock, Lloyd, Wood, Brewer. Note: this will not be broadcast on Radio VM today.

The officiant: The Very Rev'd Bertrand Olivier  
Followed by a reception in Fulford Hall

## **LES ANNONCES**

**La cathédrale** a besoin d'une aide supplémentaire pour s'occuper de notre linge d'autel. Si vous êtes à la recherche d'un ministère contemplatif silencieux, en coulisses, contactez [Deborah.Meister@montrealcathedral.ca](mailto:Deborah.Meister@montrealcathedral.ca). Une formation est offerte.

Veillez noter que les Grenadier Guards assisteront à notre service de 10h30 dimanche prochain, 10 novembre. Ce sera un service de Matines Chorales. Il y aura une Eucharistie pour la Commémoration des défunts à 16 heures.

## **AUJOURD'HUI**

**Se souvenir d'êtres chers.** Il y a une feuille d'inscription à l'arrière de l'église où vous pouvez écrire les noms d'une ou deux personnes qui vous sont particulièrement chères et que vous aimeriez entendre lire pendant la messe All Souls le 11 novembre, à 16h00.

**Vêpres chantées spéciales, à 16h00**, pour célébrer l'achèvement de la première phase du projet de restauration de notre flèche, apprendre les développements pour la deuxième phase et prier pour le début de ce nouveau chantier. Musique de Whitlock, Lloyd, Wood, Brewer. Notez qu'il n'y aura pas de diffusion en direct sur Radio VM aujourd'hui. L'officiant : Le très révérend Bertrand Olivier. Suivi d'une réception à la salle Fulford

**Cathedral@6 at 6:00 pm** Bilingual Communion service with contemporary praise music.

**Cathédrale@18h à 18h00** Eucharistie bilingue avec musique contemporaine de louange.

## CALENDAR

**Christmas Cake making Nov. 10, 12:00 pm** In the Undercroft. Cost approx. \$35 for the ingredients, makes 3-4 cakes. Bring your mixing bowls and utensils. To register: [wanda.leah.trineer@sympatico.ca](mailto:wanda.leah.trineer@sympatico.ca)

**Risen Leaves. A Rare Books Workshop Nov. 10, 1:00 pm** in Fulford Hall. A Rare Books Workshop from the collection of the Jewish Public Library. Books being displayed include Talmuds, kabbalistic works, liturgical texts, early anti-semitic tracts and many unusual manuscripts.

**English bible study group, Nov 13, 7:30–9:00 pm**, at Ann's house. We will study the book of the prophet Micah.

**Sharing Our Food, Sharing our Story, a CCC Parish Potluck Nov 17, 12:00 pm.** Bring an ethnic dish for 4-8 people that is significant for you, together with a card explaining what it is, where it is from, and why it matters. If possible, please also send his information to [carlmontr@yahoo.es](mailto:carlmontr@yahoo.es) and [spesmanirakiza93@gmail.com](mailto:spesmanirakiza93@gmail.com).

**Cathedral Forum, November 19, 6:30pm.**The sounding board of the community. All congregation members are invited.

**Fair Trade Christmas Boutique November 23rd from 10:00 am – 3:30 pm**, at the Cathedral. Dix Mille Villages, Pointe Claire, is bringing a selection of merchandise created by artisans around the world who have been paid a fair price for their products. You will find small and larger items such as Christmas decorations, scarves and toques, socks, cards, jewelry and much more, making for excellent – and ethical Christmas gifts! 15% of proceeds will be donated to charity (St. Michael's Mission serving the homeless in Montreal's urban core).

*This bulletin is printed with 50% recycled paper*

## CALENDRIER

**Fabrication des gâteaux de Noël 10 novembre 12h00**, dans la voûte amicale. Le coût des ingrédients est d'environ 35 \$, ce qui fait 3-4 gâteaux. Apportez vos bols à mélanger et vos ustensiles. Pour vous inscrire : [wanda.leah.trineer@sympatico.ca](mailto:wanda.leah.trineer@sympatico.ca)

**Risen Leaves, un atelier sur les livres rares 10 novembre, 13h00** à la salle Fulford. Ces livres tirés de la collection de la Bibliothèque publique juive comprennent des Talmuds, des œuvres kabbalistiques, des textes liturgiques, des traités antisémites anciens et de nombreux manuscrits inhabituels.

**Étude biblique anglais, 13 nov., 19h30 - 21h**, chez Ann. À l'étude, le livre du prophète Michée.

**Partager notre nourriture...et notre histoire, un repas-partage de la paroisse CCC, 17 novembre, 12h00.** Apportez un plat ethnique pour 4 à 8 personnes qui est important pour vous, ainsi qu'une carte expliquant de quoi il s'agit, d'où il vient et pourquoi il est important. Si possible, veuillez également envoyer ces informations à [carlmontr@yahoo.es](mailto:carlmontr@yahoo.es) et [spesmanirakiza93@gmail.com](mailto:spesmanirakiza93@gmail.com).

**Forum de la cathédrale le 19 novembre à 18h30.** L'occasion de discuter et de partager des idées. Tous les membres de la paroisse sont les bienvenus.

**Boutique de Noël équitable 23 novembre de 10h à 15h30** à la Cathédrale. Dix Mille Villages, Pointe-Claire, propose une sélection de produits créés par des artisans du monde qui ont été payés équitablement pour leurs produits. Vous trouverez des articles tels que des décorations de Noël, des écharpes et des tuques, des chaussettes, des cartes, des bijoux et bien plus encore, ce qui en fait des cadeaux par excellence – et éthiques ! 15 % des profits sera versé à la Mission St-Michael, un organisme de charité au service des personnes sans-abri du centre-ville de Montréal.

*Ce bulletin est imprimé avec du papier 50% recyclé*